

OBSAH / CONTENTS

- 6 FASCINACE JAPONSKEM
7 A FASCINATION WITH JAPAN
Dan Merta
- 12 VLIVY, PARALELY, TUŠENÍ SPOLEČNÉHO
13 EXCHANGES, PARALLELS, COMMON VISIONS
Helena Čapková
- 18 HLEDÁNÍ PARALEL
20 THE SEARCH FOR PARALLELS
Dan Merta
- 46 SETKÁNÍ S ARCHITEKTUROU ANTONÍNA RAYMONDA
47 AN ENCOUNTER WITH THE ARCHITECTURE OF ANTONÍN RAYMOND
Kuma Kengo
- 50 ANTONÍN RAYMOND
51 ANTONÍN RAYMOND
David Vávra
- 58 LETZEL – FEUERSTEIN – RAYMOND
60 LETZEL – FEUERSTEIN – RAYMOND
Helena Čapková
- 66 HLEDÁNÍ JAPONSKÉ ESTETIKY V DOBĚ MODERNISMU
67 THE SEARCH FOR JAPANESE AESTHETICS IN THE AGE OF MODERNISM
Helena Čapková
- 76 VLIV JAPONSKÉ ARCHITEKTURY NA ČESKOSLOVENSKOU PŘEDVÁLEČNOU
A POVÁLEČNOU ARCHITEKTURU
Rozhovor Heleny Čapkové s Vladimírem Šlapetou
80 THE INFLUENCE OF JAPANESE ARCHITECTURE ON CZECHOSLOVAK PRE-WAR
AND POST-WAR ARCHITECTURE
Interview by Helena Čapková with Vladimír Šlapeta
- 90 GOLCONDE – ANTONÍN A NOÉMI RAYMONDOVI
92 A JEJICH JAPONSKÁ ARCHITEKTURA PRO NOVOU INDII
GOLCONDE – ANTONÍN AND NOÉMI RAYMOND
AND THEIR JAPANESE ARCHITECTURE FOR THE NEW INDIA
Helena Čapková
- 96 OKAKURA KAKUZÓ A JEHO SVĚT ČAJE
97 OKAKURA KAKUZŌ AND HIS WORLD OF TEA
Helena Čapková
- 108 SVĚT ČAJE A ČAJOVÉHO OBŘADU, MA A PAMÁTKOVÁ PÉČE
Rozhovor Heleny Čapkové s Fudžimorim Terunobuem
112 THE WORLD OF TEA AND THE TEA CEREMONY,
MA AND ARCHITECTURAL CONSERVATION
Interview by Helena Čapková with Fujimori Terunobu
- 122 ODRAZ JAPONSKÉ ZAHRADNÍ ARCHITEKTURY V ČESKÝCH ZEMÍCH
125 THE REFLECTION OF JAPANESE GARDEN ARCHITECTURE IN THE CZECH LANDS
Aleš Trnka
- 134 UDRŽITELNOST JAKO TÉMA JAPONSKÉ A ČESKÉ ARCHITEKTURY
135 SUSTAINABILITY AS A THEME OF JAPANESE AND CZECH ARCHITECTURE
Dan Merta
- 146 OHLASY METABOLISMU V ČESKÉ ARCHITEKTUŘE
148 ECHOES OF METABOLISM IN CZECH ARCHITECTURE
Klára Pučerová

- 158 ČESKOSLOVENSKÝ PAVILON NA EXPO 70 V ÓSACE:
UNIKÁTNÍ POČIN I NEVYUŽITÁ PŘÍLEŽITOST
- 160 THE CZECHOSLOVAK PAVILION AT EXPO 70 IN OSAKA:
A UNIQUE ENTERPRISE AND A MISSED OPPORTUNITY
Terezie Nekvindová
- 172 O SOUŽITÍ S JAPONSKOU ARCHITEKTUROU
174 ON COEXISTENCE WITH JAPANESE ARCHITECTURE
Vlasta Čiháková Noshiro
- 180 BUDOVA ČESKÉHO VELVYSLANECTVÍ V TOKIU
181 THE CZECH EMBASSY BUILDING IN TOKYO
Klára Pučerová
- 186 ČESKÉ SKLO V JAPONSKU / JAPONSKÉ SKLO V ČECHÁCH
188 BOHEMIAN GLASS IN JAPAN / JAPANESE GLASS IN BOHEMIA
Milan Hlaveš
- 194 DEVADESÁTÁ LÉTA – MIROSLAV MASÁK A VÁCLAV HAVEL
195 THE 1990s – MIROSLAV MASÁK AND VÁCLAV HAVEL
Klára Pučerová
- 202 URBANISTICKÝ PRŮZKUM TOKIA
203 AN URBAN PLANNING SURVEY OF TOKYO
Liana Rosinová
- 212 MA, PROSTOR A MÍSTO V JAPONSKÉ ARCHITEKTUŘE
214 MA, SPACE AND PLACE IN JAPANESE ARCHITECTURE
Jan Vranovský, Karel Vranovský
- 250 OBRAZY JAPONSKÉHO MĚSTA: PŘERUŠENÍ, MARGINÁLIE A POHYB
251 IMAGES OF THE JAPANESE CITY: DISRUPTION, MARGINALIA AND MOTION
Filip Šenk
- 256 PROSTOR V SOUČASNÉ JAPONSKÉ ARCHITEKTUŘE –
JAPONSKÁ ARCHITEKTURA A *RAUMPLAN*
- 257 SPACE IN CONTEMPORARY JAPANESE ARCHITECTURE –
JAPANESE ARCHITECTURE AND THE *RAUMPLAN* CONCEPT
Sakurai Yoshio
- 264 RAKETOU DO JAPONSKA
Rozhovor Petra Šmídka se Zdeňkou Němcovou Zedníčkovou
- 267 ROCKET TO JAPAN
Interview by Petr Šmídek with Zdeňka Němcová Zedníčková
- 272 S MĚSTEM V GENECH. Z TOKIA DO LIBERCE A ZASE ZPĚT
Rozhovor Petra Šmídka s Osamuem Okamurou
- 275 CITY IN THE BLOOD. FROM TOKYO TO LIBEREC AND BACK
Interview by Petr Šmídek with Osamu Okamura
- 280 DESET DNÍ V JAPONSKU
280 TEN DAYS IN JAPAN
Adam Štěch
- 290 VLIVY JAPONSKÉ ARCHITEKTURY V LIBERCI
Rozhovor Petra Šmídka s Petrem Stolínem
- 292 THE INFLUENCES OF JAPANESE ARCHITECTURE IN LIBEREC
Interview by Petr Šmídek with Petr Stolín
- 297 VÝBĚR Z LITERATURY A VÝSTAVNÍCH PROJEKTŮ
297 SELECTED BIBLIOGRAPHY AND EXHIBITIONS
- 304 JMENNÝ REJSTŘÍK
304 INDEX
- 308 POZNÁMKA K ZÁPISU JAPONSKÝCH SLOV A OSOBNÍCH JMEN
309 NOTE ON THE ROMANISATION OF JAPANESE WORDS AND PERSONAL NAMES
Jiří Matela